

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

ОБЩАЯ И КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Код и наименование направления подготовки/специальности

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Общая и компьютерная лексикография
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д. филол. н., профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики Г.Е. Крейдлин

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теоретической и прикладной лингвистики

№_4/1__ от _____ 31.03.2022_____

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
2. Структура дисциплины	6
3. Содержание дисциплины	6
4. Образовательные технологии	10
5. Оценка планируемых результатов обучения	11
5.1 Система оценивания	11
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	11
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	12
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
6.1 Список источников и литературы	14
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	15
9. Методические материалы	16
9.1 Планы семинарских занятий	16
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	20

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель курса – сформировать у студентов профессиональные представления о типах словарей, об основных подходах к созданию словарей, о составлении словарных толкований и об использовании компьютерных технологий в лексикографической работе.

Задачи курса:

- познакомить студентов с историей развития словарного дела и лексикографической науки;
- рассмотреть принципы, лежащие в основаниях типологии существующих словарей, и выявить имеющиеся лексикографические лакуны;
- проанализировать концептуальный и терминологический аппарат современной лексикографии, различные метаязыки словарных описаний;
- ввести важные понятия правильно построенного словаря и полезного словаря;
- обсудить тематику, назначение, стиль и жанр наиболее значимых из существующих отечественных и зарубежных словарей, охарактеризовать их общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.), их соответствие идеалу правильно построенного словаря;
- научить студентов строить словарные статьи и отдельные фрагменты статей для толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;
- выделить и охарактеризовать ряд важных частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ;
- помочь студентам в овладении практическими навыками построения словарей и компьютерного моделирования отдельных видов лексикографической деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные этапы развития словарного дела и лексикографии в России и за рубежом;
- определение и содержание основных понятий лексикографии
- какие проблемы стоят перед теоретической и практической лексикографией;
- содержание и задачи компьютерной лексикографии в её разнообразных связях с актуальными задачами автоматической обработки текста;
- принципы построения общей типологии словарей;
- принципы разработки структуры словаря;

уметь:

- описывать структуру словаря и словарной статьи в словарях различных типов;
- разрабатывать словарные статьи для словарей различных типов;
- согласовывать словарную и грамматическую информацию;

владеть:

- техникой составления словарной статьи.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики	ОПК-1.1	Знает: понимает различие между языком как свойством homo sapiens и конкретными языками, между естественными и искусственными языками, между языком, речью и речевой деятельностью; знает функции языка; понимает отношение языка к мышлению, обществу и культуре и знаковую природу языка; знает основные компоненты и уровни языка как знаковой системы, типы отношений между единицами языка; систему лингвистических дисциплин, основные научные парадигмы в лингвистике и применяемые в ней методы исследования; представляет себе связи лингвистики со смежными естественными и гуманитарными науками.
	ОПК-1.2	Умеет: использовать основные термины лингвистики для характеристики устройства языковой системы; определить, в каком разделе лингвистики изучается то или иное явление языка, в каких аспектах изучается одно и то же языковое явление в разных лингвистических дисциплинах; охарактеризовать основные научные парадигмы в лингвистике по их целям, допущениям и применяемым в них методам.
	ОПК-1.3	Владеет: основными понятиями и категориями современной лингвистики в объеме, позволяющем воспринимать научный лингвистический дискурс и грамотно формулировать высказывания о языке и

		лингвистике.
ОПК-4. Способен применять кодифицированные нормы русского литературного языка и владеть его научным стилем	ОПК-4.2	Умеет: пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского языка

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Общая и компьютерная лексикография» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в теорию языка», «Общая семантика».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Формальная семантика», «Автоматический перевод», лингвистическая практика.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
	Лекции	12
	Семинары	30
	Всего:	42

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часов.

3. Содержание дисциплины

1. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1.1. ЛЕКСИКОГРАФИЯ КАК НАУКА. ПРЕДМЕТ И ЗАДАЧИ ЛЕКСИКОГРАФИИ
 Знак. Компоненты знака. Классификации знаков. Языковой знак.

Естественный язык как эмпирическое явление. Звуковая (биологическая) и ментальные субстанции языка.

Соответствие между звуковой и ментальной субстанцией. Языковая структура и языковая система.

Уровни языка и уровни представления (описания) языка. Метаязыки уровней. .

Понятие модели в логике и лингвистике. Языковая модель (модель языка) и языковая теория (теория языка). Фонетика (фонология), морфология, синтаксис и семантика как основные компоненты языковой модели.

Словарь как формальный объект. Назначение и место словаря в модели языка.

Принципы и методы описания языка. Интегральная модель описания языка и её характерные особенности. Словарь и грамматика в различных моделях описания языка.

Словарь как формальный объект.

Лексикография как наука о словарях. Три составные части лексикографической науки. Историческая, теоретическая и практическая лексикография. Традиционная и компьютерная лексикография.

Основные проблемы, стоящие перед теоретической лексикографией. Классификация и построение общей типологии словарей. Разработка структуры словарей разных типов.

Определения структуры и содержания словарной статьи в словарях различных типов.

Основные задачи, решаемые практической лексикографией. Словарное описание лексических единиц. Норма и словарь. Проблемы нормализация языка. Роль словарей в обучении языку. Словарь как средство обеспечения условий для комфортного внутриязыкового и межъязыкового общения.

1. 2. МЕСТО ЛЕКСИКОГРАФИИ В КРУГУ ДРУГИХ НАУК

Соотношение лексикографии с другими областями лингвистики. Место словаря в естественных и гуманитарных науках. Словари как памятники культуры. Роль словаря в жизни человека и общества.

1. 3. ПОНЯТИЕ СЛОВАРЯ. ПРАВИЛЬНО ПОСТРОЕННЫЙ СЛОВАРЬ

Слово и словарь. Бытовое и научное употребления единиц *слово* и *словарь*.

Понятие словарной статьи. Вход и интерпретация как составные части словарной статьи. Интегральные и дифференциальные признаки словарей.

Энциклопедические словари (энциклопедии). Лингвистические словари.

Понятие адресата (пользователя) словаря. Типы адресатов.

Понятие правильно построенного словаря (ППС) Внешние и внутренние требования к ППС. Тексты ППС их строение.

Название словаря и собственно словарь как основные тексты ППС. ППС и его словник.

Вспомогательные тексты в ППС. Инструкция пользователю словаря. Списки. Указатели. Краткий грамматический очерк.

Информация о языковых единицах в ППС, её размещение и способы хранения. Понятие зоны словарной статьи в ППС. Структура и содержание зон.

Понятие полезного словаря. Практические требования к словарю как к объекту использования. Принципы отбора информации для словаря. Анализ каждого из принципов с точки зрения его логической структуры и возможности применения на практике.

2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ

Активные и пассивные словари. Нормативные и описательные словари. Лингвистические и паралингвистические словари. Большие и малые словари.

Извлекаемость информации как свойство словаря.. Характеристика словарей с точки зрения извлекаемости информации. Формы подачи лексикографического материала.

Требование рациональной избыточности. Релевантная и избыточная информация в словарях. Соотношение словарей различных типов друг с другом.

Грамматика словаря. Грамматика словаря и грамматика языка. Интегральная модель описания языка и словарь.

3. ИСТОРИЧЕСКИЕ ПЕРИОДЫ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

3.1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРАКТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ РАЗВИТИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКИ

Три основных периода развития лексикографии.

Дословарный период развития лексикографии. Основные особенности дословарного периода. Основная функция – объяснение малопонятных слов. Понятие глоссария. Составление глоссариев и словарей. Решение задач перевода, лингводидактики и культуры речи с помощью глоссариев различных типов. Примеры первых словарных памятников.

Ранний словарный период. Мотивы и движущие силы в создании словарей.

Стандартизация и унификация лексики. Национальное самосознание и самоидентификация народа. Культура, образование и массовая коммуникация как основные факторы, ведущие к созданию национальных словарей. Справочники и словари в раннем словарном периоде, их строение и назначение. Примеры национальных словарей, созданных в данный период.

Период развитой лексикографии. Развитие национальных литературных языков.

Создание двуязычных и многоязычных словарей. Расширение круга языков, охватываемых словарями. Разработка учебных, терминологических, диалектных, фразеологических и др. словарей. Нормализация и описание словарного состава языка, повышение языковой и общей культуры общества как основные задачи теоретической и практической лексикографии периода развитой лексикографии.

3.2. СОВРЕМЕННЫЙ ЭТАП РАЗВИТИЯ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Современный период развития лексикографии. Основные проблемы, стоящие перед лексикографией XXI века. Требования, которые предъявляет современная лингвистика к словарям различных типов, объемов, жанров и стилей.

Компьютеризация лексикографических исследований. Корпус текстов. Словники текстов. Словарная работа с большими массивами данных. Автоматизация справочно-информационных служб. Компьютерные технологии и словарь.

4. ОБЩАЯ ТИПОЛОГИЯ СЛОВАРЕЙ. ПРИМЕРЫ ОСНОВНЫХ СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

4.1. КЛАССИФИКАЦИОННЫЕ СХЕМЫ И ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ СЛОВАРЕЙ

Дифференциальные признаки словарей. Соотношение левой и правой сторон словаря. Способы расположения слов в пределах словаря. Прямой и обратный порядок. Состав словника. Тип объекта отображения в словаре. Отражение исторических процессов. Цель и назначение словаря. Тип слова в составе словника. Способ изготовления словаря. Порядок расположения слов в словаре.

Основные типы словарей и их классификация. Примеры словарей различных типов.

Общая, терминологическая, вычислительная и учебная лексикография как отрасли лексикографической науки. Их цели и задачи.

Способы взаимодействия разных отраслей лексикографии друг с другом. Типы словарей для терминологической, вычислительной и учебной лексикографии.

4.2 ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ В СЛОВАРЯХ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

Понятие лексикографического параметра. Типы параметров и их назначение для словарей различных типов. Лексикографические параметры и уровни языка.

5. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ СИСТЕМНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ. ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ И ЕГО СТРУКТУРА.

5.1. ПОНЯТИЕ СИСТЕМНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Системная лексикография. Основные принципы и характеристики системной лексикографии. Активность (ориентация на говорящего), интегральность (согласование лексикографического описания с грамматическим), системность (учет разного рода лексикографических общих свойств) и лингвистическое экспериментирование.

5.2. ТОЛКОВЫЕ СЛОВАРИ, ИХ ТИПЫ И ФУНКЦИИ. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

Основные подходы к построению больших и малых толковых словарей. Различие в задачах и метаязыках.

Одноязычные, двуязычные и многоязычные словари. Структура одно-, дву- и многоязычных толковых словарей. Зоны словарных статей толковых словарей.

Лексикографический порядок и другие возможные порядки входов в различных толковых и иных словарях.

Типы лексикографической информации. Проблемы распределения информации в пределах словарной статьи толкового словаря.

Отражение системных и уникальных свойств лексемы в толковом словаре. Лексикографический тип и лексикографический портрет слова.

6. ИНФОРМАЦИЯ О СВОЙСТВАХ СЛОВА В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

Фонетическая и фонологическая информация о слове. Примеры.

Морфологическая информация о слове. Примеры.

Семантическая информация о слове и её виды

Семантическая дефиниция слова. Толкование. Требования к языку толкований. Примеры толкований для толковых словарей различных типов.

Понятие семантического признака слова. Семантические признаки слов в толковых словарях. Информация о возможных семантических противопоставлениях двух манифестаций одной словарной единицы.

Коннотация слова и её лексикографическое представление

Синтаксическая информация о слове в толковых словарях и ее виды.

Понятие синтаксического признака. Синтаксические признаки в толковых словарях.

Модель управления и сфера действия слова.

Сочетаемость слов в предложении и тексте. Лексическое значение и синтаксическое употребление слова в предложении и тексте.

Коммуникативные и прагматические свойства слова и их отражение в толковом словаре.

Референциальные свойства слова и их отражения в толковом словаре.

Социальные и идеологические компоненты в словарном описании лексических единиц.

Стилистическая информация о слове в толковом словаре. Словарные стилистические пометы. Типология стилистических помет.

Текстовые и графические иллюстрации в толковых словарях. Понятие иллюстративного материала. Виды иллюстраций в словарях разных типов. Проблемы отбора иллюстративного материала для толкового словаря.

Парадигматика слова. Парадигматические связи слова и их отражение в толковом словаре.

Динамические процессы в семантике слова и их отражение в толковом словаре. Тропы (метонимия, метафора и др.) в толковом словаре.

Фразеология и толковый словарь. Проблемы словарного представления фразеологических единиц.

Предметная и непредметная лексика. Знаменательная и служебная лексика. Проблемы словарного представления предметной и служебной лексики в толковом словаре.

7. СЛОВАРИ ЯЗЫКА И СЛОВАРИ КУЛЬТУРЫ. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА, ВНУТРЕННЕЕ СТРОЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ СЛОВАРЕЙ

Основные типы словарей (обзор).

Одноязычные и многоязычные словари. Их структура и назначение.

Терминологические словари. Тезаурусы и рубрикаторы. Машинные словари. Их виды, структура и назначение.

Фразеологические словари. Их структура и назначение. Соотношение между фразеологической информацией в толковом словаре и информацией во фразеологических словарях. Принципы выбора и распределения информации.

Словари синонимов, антонимов и других "друзей" и "врагов" слова. Их структура и назначение.

Этнолингвистические и паралингвистические словари. Ассоциативные словари. Избранные вопросы лексикографии жестов.

Словари невербальных знаковых систем. Словарь русских жестов, мимики и поз, созданный в РГГУ.

Исторические (проспективные и перспективные) словари. Диалектные и этимологические словари. Словари новых слов и значений.

Филологические словари (словари языка писателя, языка литературного произведения, языка газеты и др.). Словари правильности устной и письменной речи. Словари иностранных слов и речений. Их структура и назначение.

Ономастические словари (ономастиконы), их виды, структура и назначение.

Учебные словари, их назначение и строение. .

Словари морфем, словосочетаний и других единиц, меньших и больших, чем слово.

Словари и конкордансы.

Машинный фонд русского языка и его словари. Электронные словари. Компьютерные базы данных.

Принципы создания компьютерных словарей и компьютерных баз данных. Проблемы на пути создания электронных словарей, больших корпусов и баз данных и возможные способы их решения

8. СПОРНЫЕ И НЕРЕШЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРАКТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ. ВОЗМОЖНЫЕ ПОДХОДЫ К ЭТИМ ПРОБЛЕМАМ

Лакуны в типологической классификации словарей. Проблемы соотношения словарей различных типов и языков.

Модели языка и базы знаний. Словари языка и словари баз знаний. Интеллектуальная деятельность и словари как ее важнейший инструмент

Когнитивная лингвистика и словари.

Проблема сопоставимости лексикографических описаний и возможные пути ее решения. Проблемы использования компьютерной техники в лексикографической практике.

4. Образовательные технологии

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как интерактивные лекции, проблемное обучение. Для проведения занятий семинарского типа используются групповые дискуссии, ролевые игры, анализ ситуаций и имитационных моделей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Оценка за семестр складывается из следующих составляющих (максимальная сумма 100 баллов):

1. Оценка за выполнение домашних заданий, за работу студентов на практических занятиях – до 20 баллов.
2. Оценка активности работы на коллоквиуме – до 10 баллов.
3. Оценка за тестирование – до 10 баллов.
4. Оценка за письменную контрольную работу – до 20 баллов.
5. Выполнение итоговой работы (до 40 баллов).

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы

1. Предмет и задачи лексикографии. Ее место среди других наук.
2. Исторические этапы развития лексикографии.
3. Особенности современного этапа развития лексикографии.
4. Типология словарей, их дифференциальные признаки.
5. Типы лингвистических словарей, их характеристики.
6. Словарь и грамматика в различных моделях языка.
7. Лексикографические параметры лингвистических словарей различных типов.
8. Понятие правильно построенного словаря.
9. Понятие системной лексикографии.
10. Толковые словари и их типы.
11. Ассоциативные словари.
12. Понятие тезауруса.
13. Информация о слове в толковом словаре.
14. Фонетическая информация о слове и ее виды.
15. Морфологическая информация о слове и ее виды.
16. Синтаксическая информация о слове и ее виды.
17. Семантическая информация о слове и ее виды.
18. Стилистическая информация о слове и ее виды.
19. Прагматическая информация о слове и ее виды.
20. Типы словарных дефиниций.
21. Составление словарных дефиниций.
22. Компьютерные словари и базы данных.
23. Словари языка и словари культуры.
24. Нерешенные проблемы современной лексикографии.

Темы докладов, рефератов, курсовых работ

1. Учебные словари: их назначение, структура, адресат. Типы лингвистической информации. Распределение информации по зонам в пределах словарной статьи учебного словаря. Примеры учебных словарей. Перспективы развития учебной лексикографии. Метаязыки учебных словарей.

2. Частотные словари: общая характеристика и структура частотных словарей. Типы информации в частотном словаре. Сфера применения частотных словарей. Традиционные и новые частотные словари.

3. Двухязычная и многоязычная лексикография. Одноязычные и многоязычные словари: сходства и различия. Вход и его интерпретация в двухязычном словаре. Типы лингвистической информации в словарной статье двухязычного словаря. Активные и пассивные многоязычные словари. Использование многоязычного словаря в человеческой и машинной переводческой деятельности.

4. Словари лингвистических единиц, меньших и больших, чем слово: словари морфем, словари словосочетаний, словари фраз (словари крылатых выражений, словари пословиц,

поговорок). Основные и вспомогательные тексты в указанных словарях: их устройство и назначение. Типы лингвистической информации в таких словарях. Цели и конкретные задачи, решаемые составителями подобных словарей. Соотношение толковых словарей и словарей данного типа.

5. Одноязычные фразеологические словари. Структура и состав современного одноязычного фразеологического словаря. Проблема отбора иллюстративного материала для такого словаря. Фразеологическая информация в толковом словаре и информация о фраземах во фразеологическом словаре: сходства и различия. Лексикографический тип и лексикографический портрет фраземы в одноязычном фразеологическом словаре.

6. Тезаурусы. Различные понимания термина "тезаурус". Отраслевые тезаурусы для различных областей науки и техники и методы их построения. Рубрикаторы: их структура и сфера употребления.

7. Использование электронно-вычислительной техники в процессе конструирования лингвистических словарей и энциклопедий. Понятие компьютерной лексикографии (круг решаемых ею задач, методы их решения). Машинные словари и способы их построения. Машинный фонд русского языка и работа по его созданию. Виды словарей на машинных носителях. Словари, конструируемые при помощи компьютера, и словари

8. Слова из семантического поля "наказание" (лексикографическое описание).

9. Слова с морфемами *-ид*, *-оид*, *-образн-*. Способы деривации и словообразовательная семантика.

10. Любимые слова писателя (материалы к словарю писателя)

11. Фразеологизмы с собственными именами (способы представления в словарях разных типов)

12. Ономастиконы и их классификация.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

СЛОВАРНЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Акишина А., Кано Х. Словарь русских жестов и мимики. Токио, 1980.
2. Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. Москва – Вена: "Языки русской культуры", 2001.
3. Малый академический словарь русского языка. — М.: Русский язык, 1999.
4. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка под ред. Т.Ф.Ефремовой. — М.: Русский язык, 2000.
5. Словарь русского языка. — М.: Русский язык, 1989
6. Толковый словарь русского языка. — М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940.
7. Словарь языка Пушкина: в 4 т. / Отв. ред. акад. АН СССР В. В. Виноградов. – 2-е изд., доп. / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – М.: Азбуковник, 2000.
8. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. — М.: Русские словари, 1999.
9. Яранцев Р.И. Русская фразеология: Словарь-справочник. — М., 1997.

Литература:**Основная:**

Бобунова, М. А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. А. Бобунова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2013. - 199 с. - ISBN 978-5-9765-0659-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/457737>

Козырев, В. А. Энциклопедия русской лексикографии. Том 1. Русская лексикография: прошлое и настоящее / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. - Санкт-Петербург : РГПУ им. Герцена, 2021. - 536 с. - ISBN 978-5-8064-3021-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1866066>

Дополнительная:

Болотнова, Н. С. Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография: контрольно-тренировочные задания : учебное пособие / Н. С. Болотнова, А. В. Болотнов. - 5-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2019. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-0739-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843110>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные

задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Семинар 1. Типы словарей. Классификация словарей. Обсуждение принципов создания правильно построенных словарей различных типов

Вопросы к семинару

1. Пути и способы создания типологии словарей.

2. Каковы традиционно выделяемые дифференциальные признаки, на базе которых строится классификация существующих словарей?
3. Какие другие признаки могли бы быть положены в основание такой классификации?
4. Предположим, что лингвистами сконструирован некоторый принципиально новый словарь. Как определить его место в существующей классификационной схеме? Как можно было бы, в случае необходимости, сделать типологическую модель более гибкой?
5. Каково содержание понятия "правильно построенный <языковой объект>": языковая единица, конкретная структура, языковая модель, система (подсистема).
6. Принципы выделения из множества словарей подмножества правильно построенных.

Семинар 2. Толковые словари. Большие и малые толковые словари. Структура современного толкового словаря. Интегральное описание языка и толковый словарь

Вопросы к семинару

1. В чем состоит принципиальное отличие толковых лингвистических словарей от энциклопедий?
2. Зачем нужны малые толковые словари при наличии больших?
3. Общая структура и распределение информации по словарю.
4. Каково назначение вспомогательных текстов словаря?
5. Анализ преимуществ и недостатков различных типов упорядочивания входов в словарные статьи.
6. Виды взаимодействия лингвистической теории и толкового словаря.

Семинар 3. Типы лексикографической информации в толковых словарях. Семантическая информация о слове. Толкование слова и его возможные представления в толковых словарях. Требования к языку толкования

Вопросы к семинару

1. Строение толкования: выделение отдельных смысловых компонентов (принцип декомпозиции); проблема минимизации толкований; структура текста толкования и его отдельных частей.
2. Разбор ряда толкований, предлагаемых существующими словарями, и анализ отдельных недочетов и погрешностей, содержащихся в них. Способы исправления этих недостатков.
3. Построение собственных толкований слов, предлагаемых для последующего обсуждения на семинаре.
4. Семантические признаки слова и их отражение в толковых словарях (виды признаков, определение их места в структуре слова; разбор примеров).

Семинар 4. Типы лексикографической информации о слове в толковых словарях. Синтаксическая информация о слове. Модель управления и сферы действия лексических единиц и их лексикографические представления. Синтаксические признаки и их роль для описания поведения слов в предложении и тексте

Вопросы к семинару

1. Какие сведения о слове обычно помещаются в синтаксическую зону толкового словаря и как именно они подаются в словарях?
2. Синтаксические признаки: их роль и назначение.
3. Информация о различных синтаксических употреблениях в пределах одного лексического значения и отражение этой информации в толковом словаре (разбор конкретного языкового материала).
4. Способы словарного представления сведений о синтаксических валентностях слова и сферах действия (разбор конкретного языкового материала).

Семинар 5. Типы лексикографической информации о слове в толковых словарях. Референтные, прагматические и коммуникативные свойства слова и их лексикографические представления. Фразеология и толковый словарь. Коннотации слова в словаре. Социальные и идеологические компоненты в структуре слова и в структуре словарной статьи толкового словаря. Динамические процессы в семантике слова и способы их словарного представления

Вопросы к семинару

1. Анализ конкретного языкового материала с точки зрения возможных способов его представления в толковом словаре.
2. Исходные и переносные значения. Тропы в толковом словаре. Типы метонимических и метафорических переносов и их словарное представление.

Семинар 6. Типы лексикографической информации о слове в толковых словарях. Фонетическая и фонологическая информация. Морфологическая информация. Информация о возможных реализациях тех или иных грамматических значений в определенных синтаксических позициях. Стилистическая информация. Словарные пометы, их функции и типы в толковом словаре. Вопросы, связанные с графическими и текстовыми иллюстрациями в словаре

Вопросы к семинару

1. Анализ конкретного языкового материала.
2. Как учитываются перечисленные свойства слов при формулировке тех или иных фонетических, фонологических и морфологических правил в разного рода лингвистических моделях?
3. Каково взаимоотношение стилистики и лексикографии?

Семинар 7. Разбор и обсуждение результатов домашних работ, самостоятельно выполненных студентами.

9.2 Иные материалы

Рекомендуемая литература для более глубокого освоения программы.

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. М.: "Наука", 1974. (особ. гл. 1-4).
2. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и толковый словарь // Вопросы языкознания, 1986. № 2. С. 57 – 71.

3. Апресян Ю. Д. О новом словаре синонимов русского языка // Известия Академии наук. Серия литературы и языка. 1992. № 1.
4. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Школа "Языки русской культуры", 1995.
5. Апресян Ю. Д., Богуславская О. Ю., Левонтина И. Б., Урысон Е. В. Образцы словарных статей нового словаря синонимов // Известия Академии наук. Серия литературы и языка, 1992. № 2.
6. Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М.: Школа "Языки русской культуры", 1997, часть VII.
7. Крейдлин Г. Е., Шмелев А. Д. Математика помогает лингвистике. М.: "Просвещение", 1994.
- а. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Л. В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. Л.: "Наука". 1974.
8. Щерба Л. В. Предисловие к русско-французскому словарю // Там же.
9. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей "Смысл \Leftrightarrow Текст". М.: "Наука", 1974.
10. Мельчук И. А., Жолковский А. К. Толково-комбинаторный словарь русского языка // Wiener Slawistischer Almanach. Sonderband 14, Вена, 1974.
11. Bolinger D. The atomization of meaning // Language. Vol. 41, № 4, 1965. P. 555-574.
12. Hornby A. Some problems in lexicography // English Language Teaching, 19, 1970. P. 104 – 110.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю. Д. Тавтологические и контрадикторные аномалии // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М.: Наука, 1989. С. 186 –197.
2. Богуславский И. М. Исследования по синтаксической семантике. М.: Наука, 1985.
3. Fillmore Ch. An alternative to checklist theories of meaning // Proceedings of the Berkley Linguistic Society. 1975. P. 123-131.
4. Holliday M. Lexis as a linguistic level // In memory of J.R.Firth. London: Longman. 1966.

ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

1. Задачи лингвистических олимпиад. 1965–1975. М., 2006. Режим доступа: https://www.mccme.ru/llsh/books/olimp-1965-1975/lingv_1965_1975.pdf

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Института лингвистики.

Цель курса – сформировать у студентов профессиональные представления о типах словарей, об основных подходах к созданию словарей, о составлении словарных толкований и об использовании компьютерных технологий в лексикографической работе.

Задачи курса:

- познакомить студентов с историей развития словарного дела и лексикографической науки;
- рассмотреть принципы, лежащие в основаниях типологии существующих словарей, и выявить имеющиеся лексикографические лакуны;
- проанализировать концептуальный и терминологический аппарат современной лексикографии, различные метаязыки словарных описаний;
- ввести важные понятия правильно построенного словаря и полезного словаря;
- обсудить тематику, назначение, стиль и жанр наиболее значимых из существующих отечественных и зарубежных словарей, охарактеризовать их общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.), их соответствие идеалу правильно построенного словаря;
- научить студентов строить словарные статьи и отдельные фрагменты статей для толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;
- выделить и охарактеризовать ряд важных частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики.

ОПК-4. Способен применять кодифицированные нормы русского литературного языка и владеть его научным стилем

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные этапы развития словарного дела и лексикографии в России и за рубежом;
- определение и содержание основных понятий лексикографии
- какие проблемы стоят перед теоретической и практической лексикографией;
- содержание и задачи компьютерной лексикографии в её разнообразных связях с актуальными задачами автоматической обработки текста;

- принципы построения общей типологии словарей;
- принципы разработки структуры словаря;

уметь:

- описывать структуру словаря и словарной статьи в словарях различных типов;
- разрабатывать словарные статьи для словарей различных типов;
- согласовывать словарную и грамматическую информацию;

владеть:

- техникой составления словарной статьи.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.